

## ОБЩИ СРОКОВЕ И УСЛОВИЯ ЗА ПРОИЗВОДСТВО И ПРОДАЖБА

### 1. ОБХВАТ

1.1. Настоящите Общи срокове и условия за производство и продажба (наричани Общи условия) регламентират законните споразумения между МТГ АД, ОСЪМ, АЛУКОМ и ЦЕНТРОМЕТ, наричани заедно и поотделно „МТГ“ или „Доставчик“ от една страна и от друга техните Клиенти (наричани още Купувачи) по отношение на производството и доставката на изделия, детайли и предоставянето на услуги.

МТГ прилага в търговските си взаимоотношения с Купувачите Общите условия за производство и доставка на специално разработени компоненти на Оргалим SC 06, като последните са неразделна част от тези Общи условия, с изключение на изрично посоченото в настоящия документ:

1.2. Всички срокове и условия, предложени в поръчката на Купувача, респективно неговите общи условия за покупка, които водят до изменение или са в конфликт с посочените тук срокове и условия за продажба, се оспорват и не ангажират МТГ. Всяко изменение или допълнение към настоящите Общи условия ще бъде ефективно, само ако недвусмислено е прието от МТГ в писмен вид. В случай, че различни срокове и условия са недвусмислено договорени в писмен вид, те се отнасят изключително до конкретно споменатия въпрос и конкретната сделка.

### 2. МОДЕЛНА ЕКИПИРОВКА, ИНСТРУМЕНТИ И ОБОРУДВАНЕ

2.1. Освен ако не е договорено друго, моделите, специалните инструменти и оборудване, предоставени от Доставчика, за да се използват изключително при изпълнение на договора, следва да бъдат заплатени от купувача и когато бъдат напълно изплатени, стават негова собственост.

В случай, че са предоставени от Клиента, всички производствени шаблони и инструменти (модели, основни кутии, образци, леярски шаблони/матрици, машинно или оборудване за контрол и т.н.), трябва да бъдат задължително маркирани, снабдени с инструкции за сглобяване или употреба и трябва да бъдат доставени безплатно на място, указано от Доставчика.

Ако Доставчикът смята за необходимо да модифицира детайли, за да могат да се произвеждат по-добре, разходите ще бъдат начислени на Клиента, като за това трябва да има получено предварително неговото писмено съгласие.

2.2. В случаите, когато в съответствие с договора Доставчикът трябва да осигури модели, специални инструменти или оборудване, Купувачът трябва да възстанови разходите на Доставчика за замяната или ремонта им поради нормално износване или амортизация или други причини, за които Доставчикът не носи отговорност.

### 3. ОТГОВОР НА ЗАПИТВАНЕ, ОФЕРТИ И ПОРЪЧКИ

3.1. Отговорите на запитвания, предоставяни от МТГ, не са оферти и не могат да се смятат за оферти. Характеристики на изделието или услугата, съдържащи се в документи, приложени към отговора на запитване (например скици, илюстрации, данни за представяне и т.н.) няма да се считат за изрично

договорени характеристики. МТГ си запазва правото да въвежда изменения в тях докато характеристиките и останалите параметри на сделката не бъдат писмено потвърдени в потвърждението на поръчка.

3.2. Доставчикът е обвързан единствено при условията на потвърждението на поръчка, изпратено в писмен вид чрез писмо, имейл, факс или друго писмено средство на комуникация с Клиента.

3.3. В случай, че Клиентът отмени вече потвърдена от Доставчика поръчка, той следва да компенсира Доставчика за всички направени разходи и извършена работа до датата на прекратяване, както и за всички други преки и косвени последици, от които Доставчикът би спечелил при изпълнението на поръчката.

#### **4. ПРИЕМАНЕ НА ПОРЪЧКА**

Дадена поръчка няма да се счита за приета, ако не е изрично потвърдена от МТГ в писмен вид чрез писмо, имейл, факс или друго писмено средство на комуникация. Ангажименти или допълнителни споразумения, както и допълнения и изменения от всякакво естество ще бъдат валидни единствено ако са потвърдени от Доставчика писмено, по електронна поща или факс.

Освен ако друго не е договорено писмено, всички доставки са „франко завода (ex works)” в съответствие с Incoterms 2010. За Доставчика е обвързващо единствено писмено потвърденото от него време за доставка.

#### **5. СРОКОВЕ НА ДОСТАВКА**

5.1. Сроковете за доставка са фиксирани в потвърждението на поръчката. В случай, че изпълнението на някой от сроковете е обвързано с предварителното изпълнение на задължение на Клиента, то срокът се отчита от датата на която Клиентът реално е изпълнил задължението си.

5.2. В случай на по-късна от крайния срок доставка по вина на Доставчика и, ако в споразумение се предвиждат санкции за забавяне на доставката, тези санкции не могат да надхвърлят 5 % от цената на доставката (без ДДС) за доставените по-късно детайли.

#### **6. ЦЕНИ И СРОКОВЕ НА ПЛАЩАНЕ**

6.1. Цените по отговор на запитване могат да бъдат променени от МТГ, поради промени в цените на суровините, материалите или енергоносителите, преди потвърждаването на поръчка.

6.2. Цените на продуктите са писмено потвърдените от Доставчика. Освен ако не е посочено друго, те не включват търговски такси, акцизи, ДДС или други такси.

6.3. Освен ако друго не е договорено предварително в писмена форма, цената по фактура е изцяло дължима както следва:

6.3.1. Инструментите следва да бъдат платени 50 % предварително след потвърждение на поръчка чрез банков превод и 50 % след одобрение на мострата, но не по-късно от две седмици след получаване на мострите. При отказ от страна на Купувача за продължаване на работа по изработката на инструментална екипировка, авансово платената от Купувача сума за изработката на инструменталната екипировка не се възстановява от Доставчика.

6.3.2. Произведените части се заплащат в рамките на 30 дни след датата на фактурата без намаления или каквито и да е удържки.

6.4. Всички банкови такси извън България, дължими във връзка с парични преводи от Купувача към МТГ са изцяло за сметка на Купувача, така че МТГ да получи пълната стойност по фактура.

6.5. Получател на всички плащания е МТГ. Освен ако друго не е договорено писмено, преводите се извършват чрез директен банков превод по сметката на получателя, посочена във фактурата.

6.6. В случай, че плащането бъде забавено, върху дължимата сума се начислява лихва за забава в размер на 0,07 % за всеки ден в забава, но не повече от 10 % от просрочената сума. В случай, че забавата продължи повече от 3 месеца, МТГ си запазва правото да предяви допълнителни искове.

6.7. В случай, че Купувачът не спазва сроковете за плащане или други свои задължения по тази или други сделки, МТГ има право, без да се накърняват останалите му права, да прекрати изпълнението на своите задължения до момента на плащане или до момента на изпълнение на задълженията, както и да упражни правото си за удължаване на срока на доставката в разумни граници, като уведоми писмено за това Купувача.

6.8. Ако Купувачът не е заплатил дължимата сума в рамките на три месеца, Доставчикът има право да прекрати договора с уведомление в писмен вид до Купувача и да претендира за пълна компенсация за понесените загуби.

6.9. Клаузите 6.6, 6.7 и 6.8 не отменят и не ограничават всякакви други действия на МТГ за защита на права, произтичащи от наличието на просрочени задължения.

## 7. АКТУАЛИЗАЦИЯ НА ЦЕНИТЕ

### 7.1. РЕГУЛИРАНЕ НА ЦЕНИТЕ

Ако страните са се договорили за използване на формула за регулиране на цените, цените на продуктите ще бъдат регулирани само в случаите, когато прилагането на формулата на месечна база, води до увеличение/ намаление с най-малко 2% на действащата цена.

### 7.2. КЛАУЗА ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ЦЕНИТЕ<sup>1</sup>

В случаите, когато МТГ договори с Купувача регулиране на цените в зависимост от движението на цената на основни суровини, материали или труд, за източник на данни ще се ползват следните връзки:

#### Материали чугун, стомана, скрап:

<http://www.feaf.es/Contenidos/Ficha.aspx?IdMenu=196f4b1b-3a98-42af-be93-37ca3cac093a&Idioma=en-GB>

#### Материали алуминий

<https://www.lme.com/Metals/Non-ferrous/Aluminium#tabIndex=0>

#### Материали цветни метали:

<https://www.lme.com/en-GB/Metals/Non-ferrous#tabIndex=0>

#### Електроенергия:

БНЕБ – Българска Независима Енергийна Борса

<https://ibex.bg/downloads/> - Average Daily Prices "Day ahead" Market

<https://www.dker.bg/bg/elektroenergetika/tseni-6.html>

<sup>1</sup> Тази клауза се базира на публикуваната от Икономическата комисия на Обединените нации за Европа, като част от Общите условия ECE 188 и 188A

#### **Други:**

Данни от Национален осигурителен институт за Минимална работна заплата

<https://www.nssi.bg/images/bg/users/infomaterials/aboutpensions/MRZ.pdf>

<http://dv.parliament.bg/DVWeb/index.faces>

### **8. ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА СОБСТВЕНОСТТА**

8.1. Стоките остават еднолична и изключителна собственост на МТГ до момента, в който Купувачът заплати изцяло договорената за тях цена.

### **9. ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ И КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ**

9.1. МТГ принадлежи към областта на индустриалните подизпълнители. Когато Клиентът привлича услугите на МТГ, той решава да привлече услугите на специалистите в МТГ, понеже счита, че МТГ притежава оборудване и възможности, подходящи за неговите нужди.

Освен ако не е договорено друго, МТГ не проектира детайлите, които произвежда. Договорът обаче може да посочва, че МТГ ще създаде целия или част от дизайна на отливките при условие, че Клиента, който запазва контрола върху продукта си, запазва и отговорността за дизайна, съгласно индустриалния резултат, който търси. Като последица от това, всяко предложение на МТГ, което е съгласувано с Клиента, и което цели подобряване на техническите спецификации или модификация на чертежите на детайла и изработката, и е продиктувано по-специално от икономическите изисквания или такива, специфични за производствения процес в МТГ, никога не води до прехвърляне на отговорност към МТГ, нито до поемане на отговорност от МТГ. Това се отнася по-специално в случай на индустриално партньорство или някакво взаимоотношение, което включва етап на изработка. В този случай договорът уточнява областта на интервенция на всяка страна.

9.2. Доставката на детайлите не прехвърля на Клиента право на собственост или производни права, принадлежащи на МТГ, свързани с нейните производствени проучвания, софтуер, изследвания и патенти. Като следствие Клиентът се задължава да пази конфиденциалността на всякакъв вид информация, писмена или не, като индустриални чертежи, скици, технически инструкции, които МТГ ще му предостави. Същото важи и за проучвания, предложени от МТГ, свързани с подобряване качеството или себестойността на детайлите чрез модификация на оригиналните технически спецификации. В случай, че Клиентът ги приеме, той трябва да договори МТГ условията за употребата им в рамките на поръчката. Цената на производствените инструменти, проектирани от МТГ, независимо дали са направени от МТГ, включва правата върху интелектуалната собственост на МТГ върху тези инструменти. Същото се отнася и до евентуалните адаптации, които МТГ прави на инструментите, предоставени от Клиента, за да се гарантира, че детайлите са качествено изработени.

9.3. Клиентът предпазва и гарантира МТГ срещу всички последици от действия, които биха били предприети срещу него заради изпълнението на поръчката на детайлите, по повод права на трети страни върху индустриална собственост или интелектуална такава като патент, търговска марка или регистриран дизайн.

### **10. РЕКЛАМАЦИИ И ДЕФЕКТИ**

10.1. Купувачът е длъжен да информира писмено МТГ като предостави максимални подробности за своите възражения, относно качеството и/или количеството, като удостовери истинността на своето възражение чрез предоставяне на следната информация:

10.1.1. Данни за износа:

- номер на поръчка
- номер и дата на фактурата

10.1.2. Снимки, включващи логото на Доставчика и/или други документи, доказващи несъответствие

10.1.3. Данни за рекламирания детайл:

- описание на несъответствието
- име/номер на рекламирания детайл
- брой рекламирани детайли
- номер на модел/пресформа
- при несъответстващ обем на партидата, данни за недостига/излишъка в количеството

10.2. Всякакви възражения относно видими дефекти се предявяват от Купувача в срок до 15 дни след получаване на изделията в местоназначението, посочено в съответните документи по експедицията.

10.3. Уведомяването за скрити дефекти се извършва писмено незабавно след тяхното откриване, но не по-късно от 60 дни от датата на получаване продуктите.

10.4. МТГ се задължава да отговори на подадено възражение в срок от 15 дни след получаване на доказателствата по него. МТГ има право да изпрати свои представители, които да удостоверят несъответствията или липсите.

10.5. Доставчикът не носи отговорност за дефекти, резултат от материали и услуги, предоставени или посочени от Купувача.

10.6. Доставчикът носи отговорност само за дефекти, които се проявяват в условията на писмено договорената експлоатация и при правилно използване на продуктите.

10.7. МТГ не покрива по никакъв начин:

- разходи за операции при Купувача и/или при негов Клиент, извършени по повод несъответстващи детайли и, когато е уместно, разходи за онази част, която замества несъответстваща, включително и не само ограничени до манипулации, обработка с машини, контрол и тестове
- други разходи от всякакъв вид и в частност, но не само: сглобяване, разглобяване и изтегляне от употреба на несъответстващите детайли или агрегати, които ги съдържат.

10.8. В случай на прекратяване на договор/поръчка от страна на Клиента, общата компенсация, включително неустойките, дължими от Доставчика, няма да надвишава 10 процента от цената на продуктите, по отношение на които е прекратен договорът, съответно поръчката.

## 11. ВИДОВЕ ДЕТАЙЛИ, ИНСПЕКЦИЯ И ПРИЕМАНЕ

11.1. Приемането се оформя като писмо или друго средство за комуникация, което възпроизвежда документ, изпратен до МТГ.

11.2. Във всички случаи, дори и когато не е предвидено приемане след доставката, вида и продължителност на контрола и необходимите тестове, стандарти и стриктни класификации, така както и вида толеранс трябва задължително да бъдат описани в чертежите и спецификацията предоставени от Клиента, заедно с искането му за оферта и да бъдат взаимно потвърдени в договора/потвърждението между МТГ и Клиента.

11.3. В случай, че няма спецификация, описваща вида контрол и тестовете, които ще се извършват, Доставчикът ще извършва тези измервания, които той смята за достатъчни за издаване на удостоверение за съответствие с поръчката. В тези случаи Доставчикът ще удостоверява съответствието с Удостоверение 2.1, съгласно Раздел 3 от EN10204:2004.

11.4. Проверките и тестовете, които са наложени като необходими от Клиента ще се извършват по негово желание при Доставчика, от самия Клиент, от оторизирана лаборатория или от трета упълномощена страна. Това трябва да бъде описано в договора или искането на оферта, така както и вида и продължителността на контрола и тестовете.

11.5. В случаите, където се изисква приемане от страна на Клиента, срока и условията за приемане трябва да бъдат писмено договорени с Доставчика.

11.6. Цената на контрола и тестовете е отделна от тази на самите детайли, но може и да бъде включена в цената на детайлите, в случай че Клиентът и МТГ са се договорили за това. Тази цена взема предвид и стойността на специалната работа, която трябва да се извърши, за да се достигнат условията, необходими за извършване на инспекцията, особено в случаите на тестове, при които не се нарушава целостта на детайлите.

11.7. Освен ако в договора не е упоменато обратното, приемането трябва да се извършва при Доставчика, за сметка на Клиента, най-късно през седмицата, следваща уведомлението за наличност на изделието, адресирано от Доставчика до Клиента или до организация, която е отговорна за приемането. В случай на временна невъзможност за приемане от страна на Клиента или посочената организация, детайлите ще бъдат съхранявани в Доставчика за сметка и риск на Клиента. След изпращане на второ уведомление от Доставчика, при което отново не се предприемат необходимите стъпки, след две седмици от датата на изпращането му детайлите се смятат за приети и Доставчикът има право да ги експедира и фактурира. Във всеки случай тези тестове и приемания се извършват според подходящите стандарти и условията, посочени в чертежите и техническата спецификация, и съгласно договореното между Клиента и МТГ.

## 12. ФОРСМАЖОР

Купувачът и Доставчикът се съгласяват, че в търговските им взаимоотношения под „непреодолима сила“ (форсмажор) се разбира обстоятелство/събитие от извънреден характер, което е възникнало след сключване на договора, съответно потвърждението на поръчка, което прави изпълнението му невъзможно и не е могло да бъде предвидено, като: пожар, производствени аварии, военни действия, природни бедствия - бури, проливни дъждове, земетресения, градушки, наводнения, замедявания и др. природни стихии, а така също и правителствени забрани, ембарго, стачки, бунтове, безредици и други подобни събития. Купувачът и Доставчикът се съгласяват, че липса на парични средства и настъпила регионална или световна икономическа криза не представляват непреодолима сила по смисъла на настоящите Общи условия. Не е налице форсмажорно събитие, ако съответното събитие се е случило вследствие на неположена дължима грижа.

## 13. АРБИТРАЖ

Всички спорове, възникнали от или във връзка със сключен договор, включително спорове възникнали от или във връзка с неговото тълкуване, невалидност, неизпълнение или прекратяване, както и спорове относно попълване на празнини в Общите условия или приспособяването им към нововъзникнали обстоятелства, ще бъдат решавани от Арбитража към Българската Търговско Промислена Палата в София, България, в съответствие с нейните Правила за Спорове по Арбитражни Споразумения. Решението на

---

Арбитражния Съд ще бъде окончателно и задължително за двете страни. Езикът на арбитража ще бъде английски език.

#### **14. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

В случай, че спрямо Купувача бъде открито производство по несъстоятелност, той се задължава незабавно да уведоми МТГ за това.

В случай, че дадена разпоредба от тези Общи Срокове и Условия за Продажби стане невалидна или неприложима, валидността на всички останали разпоредби няма да бъде засегната. Невалидната разпоредба ще бъде заменена от валидна такава, която се доближава в максимална степен до първоначалното значение.

Освен ако изрично не е договорено друго, фактът че Клиентът изпраща поръчка за производство до МТГ или някой от Доставчиците се счита за потвърждение от страна на Клиента, че се е запознал с тези Общи условия и че приема прилагането им в отношенията с МТГ и Доставчиците.